

**АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
"УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЦЕНТР
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК"**

«Утверждаю»



Генеральный директор

/Кузнецова Е.В.

2025 г.

Дополнительная общеобразовательная программа – дополнительная общеразвивающая программа
**«китайский язык в сфере межкультурной коммуникации» (китайский язык для
продолжающих)»**

Направленность: социально-гуманитарная

Адресат программы: дети 12-17 лет, взрослые

Объем программы (трудоемкость): 400 академических часов

Срок реализации программы: 68 недель

Форма обучения: очная

2025 г.

Программа учебного курса «китайский язык в сфере межкультурной коммуникации» (китайский язык для продолжающих)

1. Цель курса

Целью обучения китайскому языку в рамках курса «китайский язык в сфере межкультурной коммуникации» является подготовка квалифицированных специалистов, способных к осуществлению успешной трудовой деятельности во всех областях практической межкультурной коммуникации, владеющих теоретическими и практическими знаниями, позволяющими успешно осуществлять аналитическую, научно-исследовательскую, преподавательскую и переводческую деятельность с использованием китайского языка. Цель курса включает формирование у слушателей суммы навыков и профессиональных компетенций, обеспечивающих успешную практическую деятельность с применением устного китайского языка и навык чтения современных текстов как общего, так и профессионально ориентированного характера в областях гуманитарных знаний, межкультурного и делового общения.

2. Задача курса

В ходе обучения китайскому языку слушатели должны приобрести следующие ключевые умения, навыки и компетенции:

- свободно вести на китайском языке беседы на различные темы, умело обосновывать свои высказывания, правильно пользоваться речевыми оборотами и штампами. Применять на практике знание этикета, ментальных особенностей носителей китайского языка;
- изучать, осваивать и свободно пользоваться информацией и практическими знаниями, полученными из учебников и учебных пособий, изданных как в РФ, так и в КНР, а также печатных и аудиовизуальных источников на китайском языке в рамках профессиональной, социально-культурной и деловой тематики;
- самостоятельно вести на китайском языке беседы с китайскими контрагентами по различным аспектам двусторонних торгово-экономических, научно-технических и гуманитарных отношений;
- выполнять последовательный и двусторонний устный перевод в рамках профессиональной деятельности;
- выработать навыки поиска и умение использовать справочную литературу, технические и электронные средства для получения рабочей информации на китайском языке, варианты толкования и перевода текстового материала и устной речи;
- уметь вести телефонный диалог и деловую переписку с китайскими партнерами в рамках профессиональной, социально-культурной и деловой тематики;
- владеть навыками установления профессиональных и деловых контактов с китайскими контрагентами;
- формировать межкультурные компетенции, основанные на хорошем владении китайским языком и знании культурно-исторических, эмоциональных и поведенческих особенностей китайских партнёров.

Условия реализации программы

Реализация программы осуществляется по модульному принципу, в зависимости от уровня языковой подготовки слушателей, которая будет определяться по результатам письменного тестирования и устного собеседования.

Модуль 1.

150-200 академических часов практических аудиторных занятий

Целевая аудитория - слушатели, освоившие “Базовый курс китайского языка”.

Навыки и компетенции.

Фонетика: закрепление произносительных и речевых навыков; синтагматическое и логическое ударение; овладение естественным темпом китайской речи; отработка интонационного выделения.

Грамматика: разбор сложных предложений; знакомство с функциональными стилями и способами актуального членения предложения; лексическая сочетаемость слов; правильное употребление союзов и предлогов.

Речевые навыки и умения: чтение и перевод учебных и оригинальных неадаптированных китайских текстов страноведческого и бытового содержания; умение отвечать на вопросы по тексту, излагать основное содержание текста, высказывать свои суждения и оценки; владение хорошими навыками разговорной речи; готовность вести беседу с носителями китайского языка.

Тематика текстов и диалогов.

Страноведческий аспект: вопросы демографии; жилищные проблемы; проблемы современных мегаполисов; транспортная инфраструктура; проблемы экологии; памятники истории и культуры Китая; путешествия по Китаю; знакомство с традициями и обычаями китайцев; межчеловеческие и семейные отношения.

Разговорный аспект: рассказ о себе и своей семье; устройство на работу; поход в гости; в ресторане; беседа об особенностях китайской и русской кухни; рассказ о вкусовых пристрастиях; поход в магазин, на рынок; болезни, травмы, посещение врача; сфера бытового обслуживания; спорт и увлечения.

Итоговая аттестация

Итоговая аттестация проводится по окончании курса обучения в форме письменного теста и устного экзамена. По результатам выдается рекомендация для прохождения Модуля 2.

Рекомендуемая литература

1. “Практический курс китайского языка для продолжающих книга 1 общество” С.А. Кондрашевский, Г.Я. Дашевская, Мяо Чунь, Москва 2024 издательство ВКН
2. “Практический курс китайского языка для продолжающих книга 2 культура” С.А. Кондрашевский, Г.Я. Дашевская, Мяо Чунь, Москва 2024 издательство ВКН

3. “汉语纵横” 会话课本 北京语言大学出版社 2011 том 1-3
4. “汉语口语速成” 提高篇 北京语言大学出版社, 2012
5. “快乐交流” 阶梯会话课本, 北京语言大学出版社, 2004, Том 1, 2
6. “汉语商务通” 中级口语教程, 北京大学出版社, 2009
7. “HSK 速成强化教程” 口试 中级 北京语言大学出版社, 2022
8. “商务汉语” 综合教程 第一册, 北京, 对外经济贸易大学出版社 2010
9. “轻松学中文”, textbook 7-8, 北京语言大学出版社, 2022

Модуль 2

150-200 академических часов практических занятий + 10 академических часов лекций

Данный курс рекомендуется слушателям, успешно прошедшим и положительно аттестованным по результатам тестирования на знание 1 модуля.

Навыки и компетенции:

- Освоение деловой и профессионально-ориентированной лексики; умение вести беседу в заданной ситуации; способность выступать в качестве переводчика в сфере профессиональной коммуникации; умение поддержать беседу на свободные темы, в том числе о культуре, спорте, художественных выставках, национальных праздниках.
- Владение языком международных контактов и международного бизнеса; формирование практических навыков, необходимых для обеспечения деловых контактов, в первую очередь в коммерческой сфере.
- Чтение и понимание оригинальных справочных материалов по торгово-экономической тематике на китайском языке и их перевод на русский язык; знакомство с примерами из деловой практики и предпринимательской деятельности; способность оказывать влияние на осуществление межкультурной коммуникации, основываясь на знаниях о стереотипных событиях и ситуативных сценариях взаимодействия в общей и профессиональной сферах.
- Знание национально-культурных традиций, а также знакомство с тактикой ведения переговоров с китайскими партнерами. Умение аргументировать свою позицию на китайском языке.

Ключевые темы

1. Создание компании.
2. Подготовка деловой встречи.
3. Первая встреча и правила этикета.
4. Утверждение плана пребывания делегации в стране, проводы делегации.
5. Запрос цены, оферта.
6. Обсуждение цены.
7. Способы и условия оплаты.
8. Кредитование проекта.
9. Привлечение инвестиций.
10. Условия поставки.
11. Споры и рекламации.
12. Таможенная очистка; налоги и тарифы.

13. Отгрузка, маркировка, транспортировка, страхование груза.
14. Агентские услуги.
15. Маркетинг.
16. Научно-техническое сотрудничество.
17. Создание совместного предприятия.
18. Протокол о намерениях.
19. Подписание соглашения, контракта.
20. Тактика ведения переговоров.

Форма проведения занятий и аттестации.

Занятия проводятся в аудитории с преподавателем в форме языкового практикума. В отдельных случаях возможен дистанционный формат. Программа предполагает проведение не менее одного раза в месяц лекционного занятия силами ведущих специалистов из профильных вузов Москвы или Китая, а также представителями бизнеса.

Итоговая аттестация проводится по окончании курса обучения в форме письменного теста и устного экзамена. По результатам выдается сертификат и характеристика-рекомендация для предъявления при трудоустройстве со знанием китайского языка.

Рекомендуемая литература

1. “Китайский язык для делового общения” Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский, Москва, 2021г. изд. ВКН
2. “Культура и практика делового общения” Г.Я. Дашевская, С.Б. Ерасов, Юй Цзе Москва, 2021г. изд. ВКН
3. “商务汉语”综合教程 第二册, 北京, изд.对外经济贸易大学出版社 2010
4. “经贸中级汉语口语”上, 下册 黄为之, изд.北京语言大学出版社, 2018
5. “中国对外经济贸易” 张京红, изд.北京语言大学出版社, 2018
6. “国际贸易实务” 夏新燕, изд.北京大学出版社, 2012
7. “经贸汉语”中级, 梁 镛, 王庆云, изд.北京语言大学出版社, 2006
8. “俄汉外贸谈判必备” 丛亚平, изд.外语教学与研究出版社, 1999
9. “赢在中国”商务汉语系列教程, 季瑾, изд.北京语言大学出版社, 2021
10. “说汉语谈文化”上下册, 吴晓露, 程朝晖 изд. 北京语言大学出版社, 2008
11. Словари, справочники и электронные источники информации.

Модуль 3

Количество учебных часов - 80 академических часов аудиторных практических занятий и 10 академических часов на “деловую игру”.

Учащиеся, освоившие китайский язык в объеме Модуля 1 и Модуля 2, рекомендуются для обучения по программе Модуля 3.

Задачей данного модуля является совершенствование уровня владения китайским языком в сфере межкультурной коммуникации, закрепление коммуникативных компетенций, позволяющих успешно работать в качестве переводчика-консультанта в сфере

межкультурных контактов и международного бизнеса. Занятия проводятся в двух форматах:

1. практические занятия с ведущим преподавателем
2. в форме деловой игры с участием одного или двух преподавателей

Темы для изучения

1. торговые барьеры и санкции
2. конкуренция в бизнесе
3. транснациональный бизнес, политика “выхода во вне”
4. типы компаний
5. организационная структура компаний
6. деловая переписка
7. маркетинг
8. управление предприятием
9. финансирование
10. банковская деятельность
11. разбор юридических споров
12. нарушение законодательства

Примеры деловой игры:

«Российско-китайский проект экономического сотрудничества»

Задания деловой игры объединены общей логической линией, однако основной акцент сделан не на реалистичности экономической составляющей, а на отработке на китайском языке конкретной ситуации, возникающей в ходе ведения переговоров.

Образцы заданий для деловой игры

Образец 1 “Подготовка визита. Повестка переговоров.”

Сценарий деловой игры:

Стороны решили провести встречу на уровне руководства компании для обсуждения деталей проекта. После ряда телефонных переговоров стороны договариваются об организационных моментах и повестке предстоящей встречи.

Задание для домашней подготовки:

Подготовьте письменные предложения от каждой из сторон о времени, месте проведения и повестке переговоров.

Задание для работы в аудитории:

Разыграйте диалоги между сотрудниками компаний, в которых утвердите следующие моменты:

1. План визита
 - определите место проведения переговоров (страна, город, офис/отель), время проведения переговоров (обговорите сколько времени понадобится на подготовку поездки, оформление виз), состав делегации, время прибытия и отъезда (рейсы), отель проживания, трансферы.
 - проговорите необходимость поддержки для оформления виз (приглашение), как делаются расходы на поездку (какая из сторон оплачивает перелеты, проживание).
 - составьте в письменном виде распорядок визита, утвержденный обеими сторонами.

2. Повестка переговоров

- обсуждение рыночных перспектив (действительно ли перспективы сбыта достаточны для создания совместного предприятия).
- детальное обсуждение перспектив создания совместного предприятия (место, сфера деятельности).
- обсуждение потенциального соотношения долей в уставном капитале совместного предприятия.
- план дальнейших работ: составление обзора рынка, расчет объемов инвестиций, составление бизнес-плана проекта.
- предложение подписать соглашение о неразглашении конфиденциальной информации (русская сторона заранее пришлет проект соглашения для изучения китайской стороной)
- составьте в письменном виде повестку переговоров, утвержденную обеими сторонами.

Образец 2 “Телеконференция.”

Сценарий деловой игры:

Руководство российской и китайской компаний изучило подготовленный проект бизнес-плана и проводит телеконференцию для обмена мнениями и принятия плана дальнейших действий. По результатам телеконференции составляется и удалённо подписывается протокол. Производится финализация бизнес плана с учетом последних договоренностей.

Задание для домашней подготовки:

Подготовьте позицию российской стороны к телеконференции по следующим вопросам:

- сторонам известна оценка общего объема инвестиций в проект. Достаточно ли будет ресурсов двух компаний, или потребуются привлечение инвестора? (выбрать последний вариант)
- какова будет окончательная структура уставного капитала совместного предприятия? (соотношение долей российской и китайской сторон, соотношение собственного и заемного капитала)
- если требуется внешний инвестор, то от какой из сторон он будет, кто займётся привлечением?
- сможет ли совместное предприятие получить какие-либо налоговые льготы от регионального правительства?
- в какие органы и на каком этапе подготовки потребуется обратиться за сертификацией? (сертификация производства и выпускаемой продукции)
- вопрос выбора оборудования (передовое или бюджетное, покупка или лизинг?)
- вопрос найма и обучения персонала (кто нанимает персонал, можно ли набрать квалифицированный персонал, потребуется ли обучение, где и как его проводить?)
- как будут защищаться права интеллектуальной собственности на разработки совместного предприятия?

Задание для работы в аудитории:

1. Обсудите пункты повестки в формате телеконференции. Участники делятся на группы из трёх человек и отрабатывают переговоры через переводчика. Каждый участник за время занятия должен минимум один раз выполнить роль переводчика.
2. Составьте рабочий протокол переговоров. На основании зафиксированных в нем решений внесите изменения в бизнес-план.

Итоговая аттестация

Итоговая аттестация проводится по окончании курса обучения в форме устного экзамена. По результатам выдается сертификат о прохождении полного курса обучения по программе “Китайский язык в сфере межкультурной коммуникации” и характеристика-рекомендация для предъявления при трудоустройстве со знанием китайского языка.

Рекомендуемая литература и вспомогательные материалы:

1. “Культура и практика делового общения” Г.Я. Дашевская, С.Б. Ерасов, Юй Цзе
2. “发展汉语”高级综合（1，2），北京语言大学出版社，2019
3. “高级商务汉语会话教程” 尔雅中文（上，下，北京语言大学出版社，2022
4. “国际贸易实务” 黎孝先，对外经济贸易大学出版社，2006
5. “中国常用合同文书范本” 孙林，法律出版社，2002
6. “合同文书写作实用模版与范本”，中国纺织出版社，2011
7. “商务汉语” 综合教程（第三，四册）对外经济贸易大学出版社，2010
8. “生活中的民法典” 案例普法版，中国法制出版社，2021
9. “科技汉语”读写教程 白晓红，北京语言大学出版社，2019